

## **COLECCIONES AUDIOVISUALES: DIGITALIZACION, DERECHOS DE AUTOR, SELECCION, CENSURA Y ACCESO A LOS PROGRAMAS DE TELEVISION Y RADIO TRANSMITIDOS Y NO TRASMITIDOS.**

### **SOLAMENTE ALGUNOS TEMAS:**

Palabras Claves como- historia, sociedad, comunicación, democracia, libertad de discurso y libertad de expresión- son importantes para poner de relieve o destacar los futuros planes para los archivos audiovisuales, bibliotecas o colecciones que contienen importantes películas, programas de radio, programas de televisión, fotos y documentos escritos publicados. Las colecciones audiovisuales alrededor del mundo, son una fuente importante para el trabajo académico, la docencia, la investigación y nuevas producciones de programas de radio y televisión.

### **ARCHIVO AUDIOVISUAL BALTICO: ESTATUTOS DEL CONSEJO:**

Un importante objetivo del Consejo es: II Actividades, 2.10

“...haciendo suyo el principio de libertad de acceso a la información, ideas y obras de la imaginación y libertad de expresión, consagrados en el artículo 19 de la declaración Universal de Derechos Humanos, para reuniones sociales, educacionales, culturales, económicas y democráticas de las personas, las comunidades y organizaciones...”

El Contenido de los Archivos de cualquier país está conectado muy de cerca con las políticas oficiales del país.

La palabra Democracia es importante para el contenido de cualquier archivo. Si no hay libre intercambio de la información oficial para los habitantes de una Sociedad, el contenido de los archivos debe ser evaluado con referencia a las políticas oficiales. Los estudios académicos son dependientes del acceso a la información almacenada en los archivos, sin haber sido seleccionados por un organismo gubernamental.

*“...No estoy de acuerdo con tus ideas, pero defiendiendo tu sagrado derecho a expresarlas...”. La cita ha sido seleccionada de los escritor del filósofo francés Francois Voltaire (1694-1778)*

El autor y filósofo francés François Voltaire entendió la sociedad de la información y la importancia de las políticas de digitalización, sin tener ninguna idea acerca de las nuevas tecnologías.

Las declaraciones oficiales realizadas por cualquier ciudadano de un país deben estar basadas en hechos archivados correctamente en bibliotecas, archivos estatales o archivos de televisión y radio. La Digitalización es una nueva tecnología, perfecta hecha para la moderna sociedad de la información.

## **TEMAS DE DERECHO DE AUTOR**

“...el cine Documental es una amplia categoría de la expresión visual que se basa en el intento de documentar la realidad. La imagen almacenada es usada con la intención de tomar algunos aspectos de la realidad, pero las tomas deben ser usadas en un contexto correcto...”

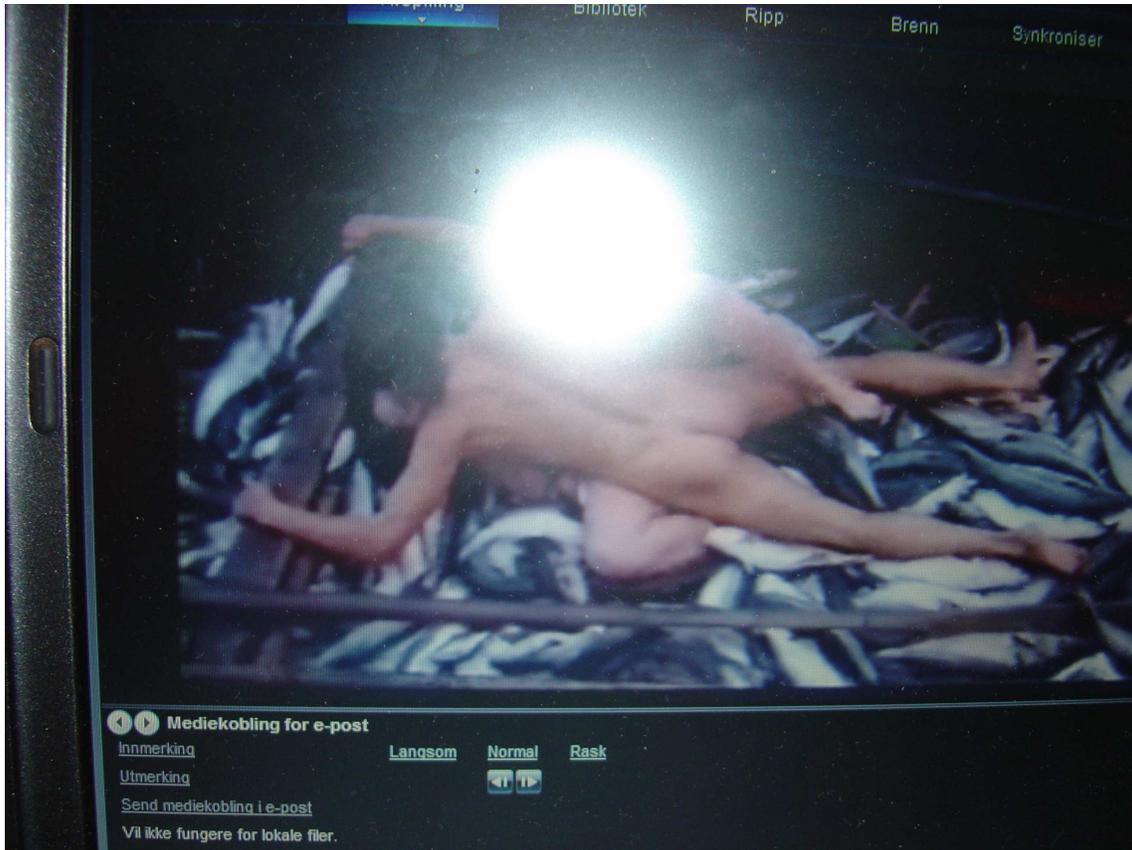
El propósito con mi contribución al debate acerca del derecho de Autor, es poner de relieve algunos problemas y cuestiones relacionados con la reutilización de los materiales publicados, grabaciones sonoras programas de televisión y programas de radio.

### **UN PROBLEMA INESPERADO HACIENDO UNA PARODIA DE UNA PELICULA ESTRENADA.**

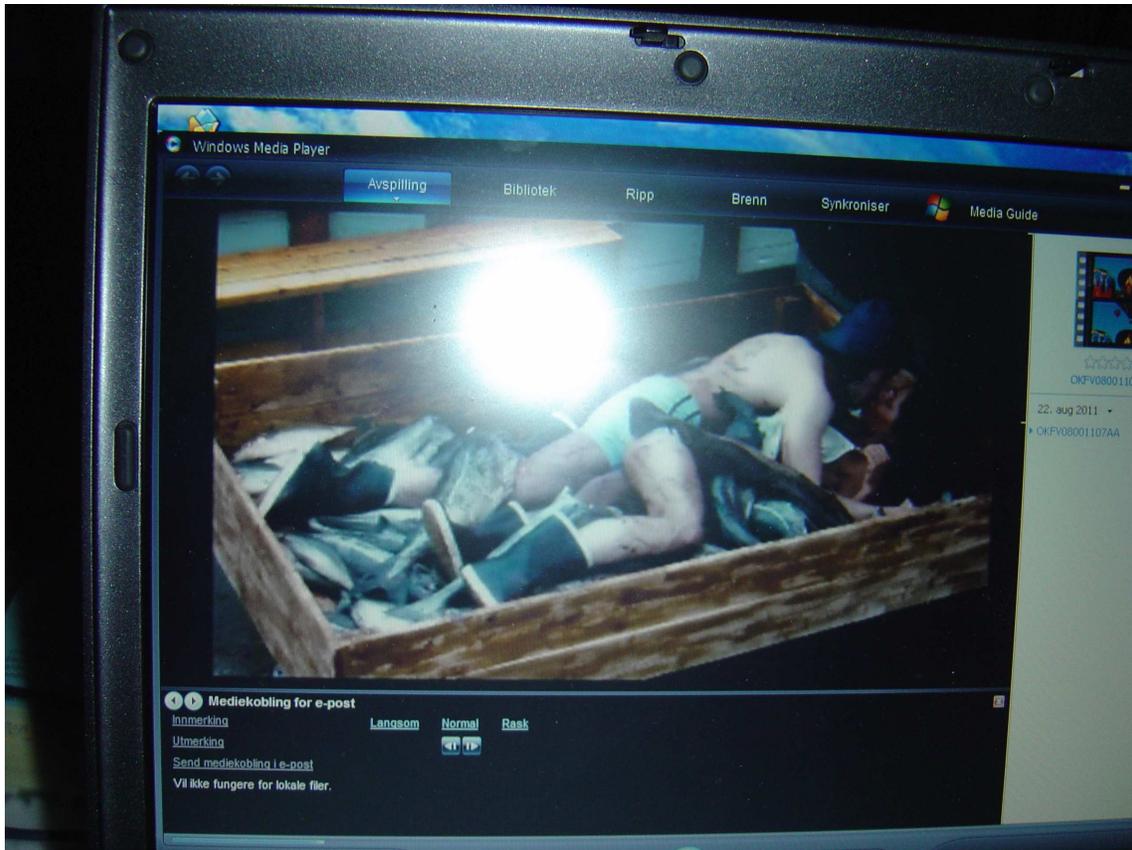
La Corporación de Televisión Noruega (NRK) transmitió un programa llamado: “Store Studio” (El Gran Estudio), marzo 19, 2007. El programa contenía la presentación de una película noruega “Kill Buljo”. La película hace una parodia de una provocativa escena hecha en la película llamada: “Brent av frost” (1997). La escena original es un acto de amor de una niña y un niño teniendo relaciones sexuales, desnudos en un barco sobre un montón de pescados noruegos muertos. La Parodia no fue tan lejos como la película original. La niña y el niño no están desnudos en la película “Kill Buljo”.

La película “Kill Buljo” también dio ejemplos de famosas películas como: “Karate Kid” y “Titanic”.

Las parodias de películas hechas en “Kill Buljo” y las escenas originales de las películas, fueron mostradas junto a tomas originales en el programa de televisión “Store Studio” (El Gran Estudio).



La foto de la escena haciendo el amor sobre el montón de peces muertos se ha tomado desde la película "Brent av Frost"



La escena está tomada desde la película “Kill Buljo”

### **CITA O ILUSTRACION?**

Cita: tema visual usado para clarificar o adornar un texto. Material usado para aclarar o explicar.

Ilustración: una referencia explícita o alusión en una obra artística o pasaje o elemento de otra obra muy conocida.

El Programa “Store Studio” (El Gran Estudio) presentó la película “Kill Buljo”. La escena de sexo fue seleccionada para la presentación de la película junto con la escena de amor original de la película “Brent av Frost” (1997). El Departamento Jurídico de la NRK decidió hacer uso del Derecho de Cita y aceptó publicar partes de la escena de amor original, para mostrar la diferencia entre la toma original y la parodia.

El uso de las tomas (imágenes) fue correcto con referencia a la idea del uso de Derecho de Cita, porque el contenido fue presentado en un contexto correcto.

El Director Jurídico del Departamento Jurídico de la NRK, Olav A.Nyhus tomó la decisión. Él estaba calificado para tomar decisiones en este campo, ya que estudió y fue formado en la legislación del Derecho de Autor en la Universidad de Oslo.



El Director Jurídico del Departamento Legal de la Corporación de Televisión Noruega, Olav A. Nyhus se ha ocupado de los asuntos legales de la NRK por alrededor de trece años. El caso mencionado es uno poco común. La NRK no ha sido demandada por asuntos relacionados con la reutilización de imágenes de archivos en nuevas producciones, durante los últimos trece años.

Olav A. Nyhus es Vicepresidente del Comité de Asuntos Jurídicos y Públicos de la UER (Unión Europea de Radiodifusión) y Jefe del Consejo Asesor del Centro Noruego de Investigación para Informática y Derecho.

Con referencia a la idea de “Derecho de Cita”, el Productor del programa en la Corporación de Televisión Noruega, tiene el derecho para reutilizar cualquiera película emitida, imágenes en movimiento o grabaciones de sonido con referencia a una correcta interpretación del “Derecho a Cita “. La cita debe ser usada en el contexto adecuado y no para ser usada en una “ilustración”. Es importante entender la diferencia entre “cita” e Ilustración (o ejemplo).

## **NO PREGUNTAR Y NO PAGAR**

Si usted desea hacer uso del Derecho de Cita de una película emitida o una película o de programas de radio y televisión, usted no necesita pedir permiso y no es necesario que pague por el uso de esas imágenes.

La NRK perdió el caso en la Corte Suprema de Noruega. ¿Qué salió mal?. El Departamento Jurídico de la NRK tiene más de un abogado para evaluar el complicado caso, antes de ser demandado por injuriada actriz de la película “Brent av frost”. La interpretación para el uso del Derecho de Cita hecho por el Director Olav A. Nyhus, era una interpretación correcta

## **DOS SEGUNDOS DEMASIADO – DOS SEGUNDOS DE UNA CHICA DESNUDA.**

La actriz ofendida, Gorild Maurseth, haciendo el amor en la película “Brent av frost” (1997) demandó a la NHK porque ella fue injuriada personalmente. Ella no se preocupó por el Derecho de Cita de una película estrenada. La NRK perdió el caso ya que dos segundos de la escena usada, no estaban en un contexto correcto, con la intención del Programa. La señora fue mostrada desnuda en dos segundos sin ninguna referencia al uso correcto de la imagen, No es por hablar más del Derecho de Cita, sino porque este es un tema de uso de imágenes en una ilustración.

Conclusión: Usted debe estar consciente del propósito o finalidad con que las imágenes (tomas) son usadas como una cita. Usted no pregunta y no paga, siempre que hablemos acerca de la cita en un producto emitido (publicado). Usted debe pagar y debe preguntar si quiere imágenes para ser usadas como ilustración del texto.

La NRK tuvo que pagar a la actriz Gorild Maurseth, alrededor de NOK 96.875. El Valor para la Corte Suprema Noruega pagado por la NRK, fue de NOK 132.974.

El Director Jurídico de la NRK, Olav A. Nyhus me contó que estaba en desacuerdo con la decisión final de la Corte Suprema Noruega. La NRK estuvo interesada en el caso focalizado en el uso del Derecho de Cita. La actriz injuriada (insultada) Gorild Maurseth, requirió a la Corte prestar atención a sus sentimientos personales con referencia a “Leyes de Derecho de Propiedad Intelectual”. Los dos segundos usados fueron mucho, dos segundos demasiado!. No se habló más acerca del derecho de cita, sino de un tema de uso ilegal de imágenes de archivo solamente para representaciones.

## **POLITICAS DE SELECCION Y CENSURA**

### **LA EDUCACION DE LOS BIBLIOTECARIOS ALREDEDOR DEL MUNDO Y LA SELECCION DE LIBROS.**

Los Bibliotecarios formados para trabajar en Bibliotecas Públicas, están preparados (capacitados) para hacer semanalmente selección de libros. El trabajo es complicado y requiere tiempo agregar nuevos libros a la colección de la Biblioteca y tenerlos al día como fuente de información. El trabajo tiene que ser realizado para hacer posible que los lectores obtengan los últimos hechos informativos en diferentes campos.

El trabajo de Selección también se realiza debido a razones económicas de las Bibliotecas. Todos sabemos que las compañías editoras deben imprimir un cierto número de libros para hacer un punto de equilibrio. En Noruega la cifra fue alrededor de 3.000 copias de un libro. Un montón de copias del libro fueron repartidas alrededor del país y almacenadas en bibliotecas públicas.

Cuando estaba estudiando mi Licenciatura en Bibliotecología, hace 44 años en la Biblioteca del Parlamento Noruego situado en la ciudad de Oslo, mi mentor, el Bibliotecario Jefe Olaf Chr. Torp, explicó sus problemas con las políticas de Selección de libros de la Biblioteca del Parlamento. Los políticos de diferentes partidos usaban diariamente la Biblioteca. Ninguno de ellos habría aceptado una política de censura oculta, llamada selección de libros. Olaf Chr. Torp hizo una interesante declaración acerca del tema: "...Debido al hecho que la selección de los nuevos libros para la Biblioteca es realizado por mí en colaboración con el personal, nadie podría quejarse sobre el contenido de la colección de libros, con referencia a mis opiniones privadas y personales en asuntos políticos y religiosos". Él fue correcto en su actitud aunque todos sabíamos que era un hombre muy religioso. No hubo censura en la Biblioteca del Parlamento Noruego.

Los Bibliotecarios hacen selección de libros para la Biblioteca con referencia al objetivo oficial de la Biblioteca. No se hace daño por no comprar algunos libros. Los países donde la política oficial de Depósito Legal para todos los materiales publicados están vigentes, no hay problemas para encontrar el libro requerido. Al menos una copia debe estar depositada en la Biblioteca Nacional.

### **SELECCIÓN DE PROGRAMAS EMITIDOS POR TELEVISION Y RADIO**

Una pregunta provocativa debe ser preguntada: Quiénes son los seleccionadores dentro del campo de los archivos de Bibliotecas, Televisión y Radio? Quién tiene el poder de selección y quiénes están haciendo el trabajo de tomar la decisión final de vida o muerte de los productos publicados para todas las personas dentro de un país? La principal razón es por qué la eliminación de transmisiones de grabaciones de audios para programas de radio, reuniones oficiales, reuniones de la Corte, documentales transmitidos

e imágenes no emitidas y programas de televisión tienen lugar en sociedades definidas como estados democráticos?

Cuando la radio y la televisión fueron presentadas a la gente, el costo de las nuevas cintas era alto. Usted tenía que reutilizar las cintas debido a razones económicas. Los programas de Radio y Televisión no fueron resguardados como importantes fuentes para los estudios universitarios. Lo siento. Los estudiantes no pusieron ninguna presión oficial a los equipos de producción para que guardaran cintas.



### **UNA CINTA Y UN PROGRAMA - SIN COPIAS**

Antes del anuncio oficial a la introducción de la Digitalización de las colecciones de Archivos, era muy común encontrar solamente una copia de un programa emitido y almacenado en los Archivos. No hay copia de respaldo. Para su información: programas realizados en film fueron puestos en el archivo sin ninguna evaluación ya que la película no podía volver a reutilizarse. Pero las películas no fueron tan bien guardadas como todos creímos. Cuando el Síndrome de Vinagre fue descubierto en las películas, la preservación de ellas llegó a ser un tema importante. Si la colección de películas presentaba lo que llamamos Síndrome de Vinagre, usted tuvo que

hacer una nueva copia de la película en el tiempo debido, antes de que perdiera la este material para siempre.

Establecer una oficina para hacer una selección calificada de programas para el Archivo es un gran momento, porque el costo de las cintas ya no es muy caro. Las nuevas cintas no tienen la misma medida que las viejas cintas de dos pulgadas.



### **SELECCIÓN Y CENSURA: QUEMA DE LIBROS Y ELIMINACION DE CINTAS**

“....Donde ellos han quemado libros, van a terminar quemando seres humanos”

(En alemán: Dort wo man Bucher verbrennt, verbrennt man auch Menschen).

Cita del periodista alemán, ensayista y poeta romántico: Heinrich Heine (1797-1857)



Nosotros ya no quemamos libros ,verdad?. Dele una mirada a la foto tomada en Santiago de Chile en el año 1973. Los libros que el Gobierno no quería, fueron quemados en público por los soldados del ejército chileno. Esto podría suceder nuevamente. La eliminación de programas de televisión ha sido una política oficial de varias compañías de televisión. Estamos hablando de una censura oculta?

Las Colecciones audiovisuales- películas, fotografías, pistas de sonido, grabaciones de audio, cintas- transmitidos a la población en un país, son parte del Patrimonio Cultural de las personas.

La tarea principal para los organismos internacionales y locales y las asociaciones dedicadas a la Preservación y Conservación de colecciones audiovisuales, es abogar por una filosofía para guardar tanto como sea posible la edición de documentos, películas, cintas y grabaciones de audio.



## **GRABACIONES DE AUDIO DE REUNIONES OFICIALES Y GRABACIONES DE LA CORTE**

El año es 2011. La introducción de una política de Digitalización de documentos oficiales, mapas, libros, programas de radio y televisión transmitidos (emitidos), está hecha. El acceso a los documentos escritos es una necesidad para cualquier profesor quien quiera estudiar asuntos relacionados con las Ciencias Sociales o la Historia de los países, durante un cierto período de tiempo. Pero qué pasa con las grabaciones de audio hechas hace muchos años atrás?

El estudio del lenguaje corporal de los hombres en altas posiciones durante una importante reunión o evento, está siendo aceptado tan igual como los informes de las reuniones. Voces y formas de expresión suyas durante una reunión o en la corte, son fuentes para estudiar y entender las decisiones tomadas durante una reunión, o por qué los asuntos políticos terminan sin resultados.

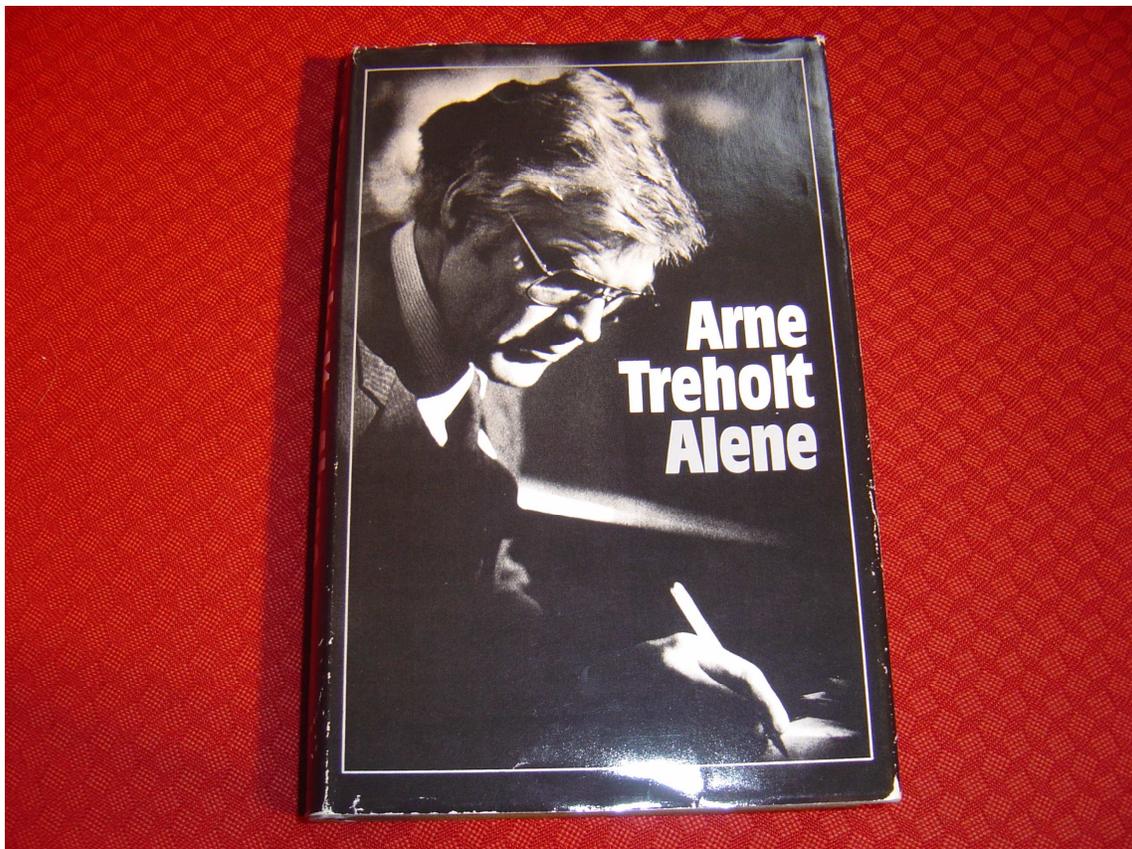


La grabadora de cintas a la derecha de la foto, fue la primera grabadora puesta a la venta en Noruega. Mi familia compró esta grabadora en los finales de los cincuentas. La grabadora de cintas a la izquierda de la foto es una versión moderna de la misma grabadora. Ambas aún están en uso.

## **EL CASO DE ESPIONAJE DE ARNE THEHOLT - LAS CINTAS DE LA CORTE**

El ex político y diplomático del Partido Laborista Noruego, Arne Treholt, (nacido en 1942) fue condenado por alta traición y espionaje a favor de la Unión Soviética e Irak durante la Guerra Fría. Fue indultado en 1992. Dejó Noruega para instalarse en Chipre para trabajar como hombre de negocios (empresario) y consultor. Arne Treholt ha luchado para reabrir el caso porque él nunca ha aceptado la acusación de haber trabajado como espía para la Unión Soviética.

El Servicio de Seguridad de la Policía Noruega (PST) es parte de la Dirección de Policía de Noruega, que reporta directamente al Ministerio de Justicia. El acceso a las cintas ha sido rechazado por el PST desde hace años. La Prensa quiso tener acceso a las cintas para evaluar el caso de Arne Treholt.





Mi objetivo no es discutir si él era espía o no, mi objetivo está en centrarse en el uso de los Documentos para la reapertura del caso. Las cintas fueron grabadas en la Corte durante el proceso, el abogado de Arne Treholt solicitó permiso para escucharlas. El permiso para el uso de las cintas fue denegado.

El año es 2011. Las grabaciones de Audio como fuente fidedigna no han sido consideradas o aprovechadas para validar la información cuando éstas han sido requeridas. Los documentos secretos de la Corte fueron publicados en Junio del 2011, pero no las cintas. Durante 26 años los documentos secretos del desarrollo del caso Treholt, estuvieron prohibidos para ser evaluados o publicados.

### **BUENAS NOTICIAS**

Mientras escribía sobre las cintas, La Corte del Distrito de Oslo ha tomado la decisión de cambiar la política de acceso a las cintas. La Prensa es libre de usar las cintas. El Servicio de Seguridad de la Policía Noruega (PST) perdió el Caso en la Corte del Distrito de Oslo. El año es 2011.

**ACCESO A LOS PROGRAMAS DE TELEVISION Y RADIO- IMÁGENES EMITIDAS Y NO EMITIDAS – LAS PELICULAS INEDITAS (DESCONOCIDAS?).**

## **SOLAMENTE ALGUNOS SEGUNDOS OLVIDADOS DE PELICULAS Y UN SOMBRERO DE COPA**



Cada año diferentes compañías están introduciendo al Mercado nuevos equipos y complicados sistemas, para hacer fácil el acceso a un enorme número de programas emitidos. Esto no es un problema para obtener un acceso rápido a las imágenes. El problema es actualizar sus conocimientos en el campo de los nuevos productos. El desafío de algunos Productores de cine documental es la película inédita o imágenes olvidadas, almacenadas en una oficina, usadas por periodistas y productores. Olvidada y perdida, por así decirlo.

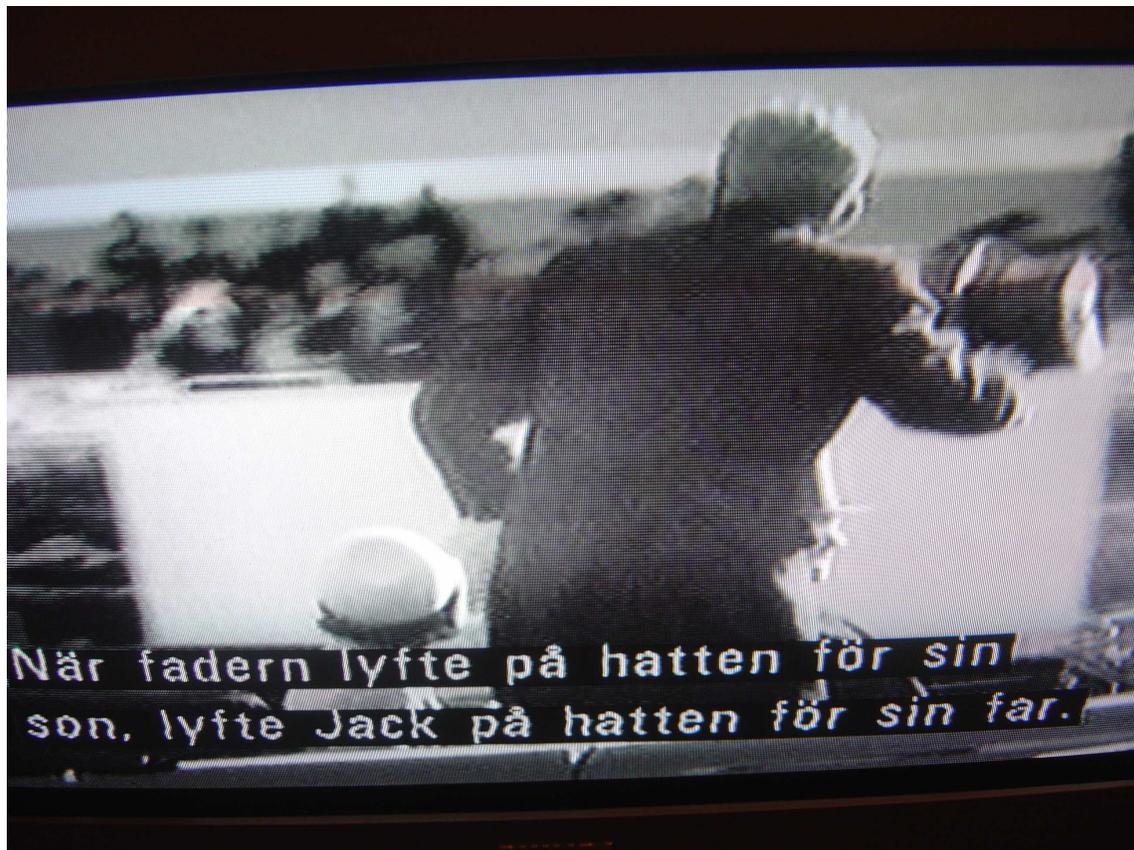
Permítanme hablar acerca de un evento famoso y algunos segundos olvidados: La toma de posesión del Presidente de Estados Unidos, el difunto John F.Kennedy. Una pregunta interesante: Por qué John F.Kennedy saludó a su padre Joseph P.Kennedy pasando por enfrente e él en su auto en la ceremonia? John F.Kennedy saludó a su padre quitándose el sombrero de copa como un reconocimiento oficial del trabajo y apoyo que su padre le entregó. Algunos segundos de la película mostraron un sombrero de copa y un hombre parado en un auto descubierto, saludando a una persona que estaba mirando la ceremonia. .

La toma fue encontrada por casualidad.

La toma no fue evaluada como interesante para la producción y fue guardada.



La regla común entre los productores de las producciones televisivas es eliminar las imágenes que no son usadas. La arqueología de los Medios es un tema para destacar, un tema relevante. Necesitamos tener cuidado con las imágenes inéditas, para futuras investigaciones académicas y también por razones económicas. Algunos Archivos han empezado a vender imágenes inéditas (no emitidas). En Estados Unidos, las imágenes no emitidas de partido de futbol y beisbol americanos son imágenes populares.



## **CONCLUSION Y ALGUNAS RECOMENDACIONES**

“...Hay un mito, una vez digitalizado un Documento o una Imagen en movimiento, está preservado para siempre...las respuestas a los archivos almacenados por largo tiempo, solamente serán contestadas en el largo plazo...”, hasta aquí una declaración hecha por Andrea Kalas, ex presidente de la Asociación de Archiveros de Imágenes en Movimiento (AMIA).

El tiempo de vida de los Archivos, cintas de video, grabaciones de sonido y fotos, se desconoce. Sabemos que no hay vida eterna para cualquiera de los formatos mencionados. La Preservación del Archivo de Imágenes es importante. El trabajo realizado en el campo de los Derechos de Autor, Selección, Censura, descripción de contenidos de programas, la actualización de los contenidos en los Catálogos, la Digitalización de programas de radio y televisión, significa ocupar una enorme cantidad de tiempo, si no puede guardar los productos.

El trabajo de investigación para encontrar imágenes archivadas requiere mucho tiempo. El trabajo de hacer una buena descripción de Contenido de un programa, también requiere de mucho tiempo. Mi recomendación es que la descripción de Contenido debe ser hecha por los Periodistas quienes han realizado los programas. El trabajo tiene que hacerse durante el rodaje de las películas. Los Bibliotecarios de los Medios de Comunicación deben añadir

más información para trabajar más tarde y hacer la investigación en las imágenes.

### **POLITICAS SUPERIORES PARA DEPOSITOS (BANCOS) AUDIOVISUALES**

Las compañías de Televisión y Radio deben introducir políticas superiores para los Depósitos y Bibliotecas.

Es importante reducir las políticas de jubilación anticipada entre el personal, porque la Compañía necesita poner al día la información acerca de los contenidos de las producciones emitidas, por el Personal asistente.

No hay selección de programas emitidos para el Archivo. La eliminación de los programas está prohibida. Las políticas de Selección y Censura con respecto a si un programa podría ser transmitido o almacenado en el Archivo para el futuro, son acciones no recomendadas para una sociedad democrática moderna donde Facebook, Internet, Twitter son herramientas comunes de comunicación.

Cooperar con los medios de comunicación universitarios y con los historiadores, es necesario si el Patrimonio Cultural de su país es Preservado para ser reutilizado año tras año.

Gracias por su atención

.

Tedd Urnes

Teddview Audiovisual Archival Management (TAAM)

[teddview@getmail.no](mailto:teddview@getmail.no)

September 20, 2011

